

9 **SAN VITTORE – Torre di Pala**

Eretta probabilmente verso la fine del XIII secolo e ampliata nel secolo successivo. Già residenza di un ramo dei De Sacco, signori della valle, o di loro funzionari.

*Vermutlich gegen Ende des XIII Jahrhunderts erbaut und im nachfolgenden Jahrhundert ausgebaut. Residenz eines Zweiges der von Sax, Freiherren des Tales, oder deren Beamten.*

Probably erected towards the end of the XIII Century and enlarged during the following one. Residence of a branch of the von Sax Family, feudal masters of the valley, or of their appointed officials.



1 2



3 4



5 6

10 **SAN VITTORE – Caslasc**

Resti di muri perimetrali di una postazione fortificata.

*Überreste der Ringmauer eines Befestigungspostens.*

Remains of the exterior walls of a fortress.



7 8



9 10

**Il percorso  
Der Pfad  
The trail**



# Moesano fortificato

L'audioguida

*Festungen  
MisoX*

Moesa Region  
Fortresses



Audioguida  
Moesano

Ente Turistico Regionale del Moesano

la Dogàna  
CH-6565 San Bernardino  
Tel. +41 (0)91 832 12 14  
info@visit-moesano.ch – www.visit-moesano.ch



1 | **MESOCCO – Castello**



Principale complesso fortificato dei Grigioni, trasformato in fortezza rinascimentale dopo il 1480. Il castello fu smantellato e distrutto nel 1526. Le rovine sono state consolidate alla fine del XX secolo.

*Hauptfestung in Graubünden, nach 1480 in eine Renaissance Festungsanlage umgebaut. 1526 wurde die Burg demontiert und zerstört. Die Ruinen wurden Ende XX Jahrhundert gefestigt.*

Primary castle complex of the Grisons, it was transformed into a renaissance fortress in 1480. In 1526 the castle was dismantled and destroyed. The ruins were consolidated at the end of the XX Century.



3 | **SANTA MARIA – Torre**

Torre residenziale, parte di un complesso fortificato risalente al XIII o XIV secolo. Torrione pentagonale ispirato a modelli architettonici della Francia centrosettentrionale.

*Wohnturm, Teil einer Festungsanlage aus dem XIII oder XIV Jahrhundert. Fünfeckiger Turm, inspiriert nach Modellen der zentralnördlichen Architektur Frankreichs.*

Residential tower, part of a fortified complex dating from the XIII or XIV Century. Pentagonal tower, inspired by architectural models from north central France.



5 | **ROVEREDO – Torre di Boggiano**

Torre di segnalazione medievale. Ruleri di torre a quattro piani, a pianta quadrata e rovine di muro di cinta. Probabilmente parte di insediamento permanente fortificato.

*Mittelalterliche Hochwarte. Ruine eines vierstöckigen, quadratischen Turmes und Überreste einer Ringmauer. Vermutlich Teil einer dauerhaften, befestigten Siedlung.*

Medieval signal tower. Remains of a four-story, square tower and ruins of an outer wall. Probably part of a fortified permanent settlement.



7 | **ROVEREDO – Palazzo Trivulzio**

Del palazzo fortificato con splendidi giardini, fatto ampliare da Gian Giacomo Trivulzio alla fine del XV secolo, non rimane che lo spezzone di una torre.

*Vom befestigten Gebäude mit den wunderschönen Gärten, das Ende des XV Jahrhunderts von Gian Giacomo Trivulzio erweitert wurde, ist nur noch der Teil eines Turmes erhalten.*

Of the fortified residence with splendid gardens, enlarged by Gian Giacomo Trivulzio at the end of the XV Century, only a portion of a tower remains.



2 | **CAMA – Castello di Norantola**

Citato per la prima volta nel 1324 quale proprietà dei De Sacco, signori della Mesolcina. Incendiato e distrutto nel 1483. Rovine consolidate alla fine del XX secolo.

*Erstmals erwähnt im Jahre 1324, Eigentum der von Sax, Freiherren des Misox. Im Jahre 1483 in Brand gesteckt und zerstört. Ende des XX Jahrhunderts wurden die Ruinen gefestigt.*

First official reference made in 1324, property of the von Sax Family, noble lords of the Moesa region. Set ablaze and destroyed in 1483. The ruins were consolidated at the end of the 20th Century.



4 | **GRONO – Torre Fiorenzana**

Torre abitativa attestata dal 1286 e registrata dal 1314 quale proprietà della famiglia De Sacco; ben conservata e restaurata è oggi adibita a spazio espositivo.

*Wohnturm, beurkundet 1286 und 1314 als Eigentum der Familie von Sax eingetragen; gut erhalten und restauriert, bietet er heute Raum für Ausstellungen.*

Inhabited tower, first referenced in 1286, then in 1314 registered as property of the von Sax family; in good condition and well-restored, it is used as exhibition space today.

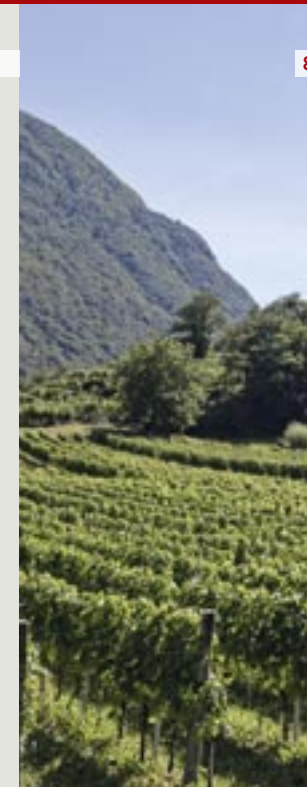


6 | **ROVEREDO – Torre di Beffano**

Resti di fondamenta di torre a pianta quadrangolare, risalente al XIV secolo.

*Überreste der Fundamente eines quadratischen Turmes, die bis ins XIV Jahrhundert zurück gehen.*

Remains of foundations of a square tower, dating back to the XIV Century.



8 | **MONTICELLO – Torre**

Resti di muri di una torre forse adibita a sorveglianza del confine meridionale della Mesolcina.

*Überreste vom Maurwerk eines Turmes, vermutlich ein Wartturm, der zur Überwachung der Südgrenze des Misox diente.*

Remains of tower walls, probably served as a watchtower for the southern border of the Moesa region.